



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

Direction des institutions, de l'agriculture
et des forêts DIAF
Direktion der Institutionen und der Land-
und Forstwirtschaft ILFD

Ruelle de Notre-Dame 2, Case postale, 1701 Fribourg

T +41 26 305 22 05, F +41 26 305 22 11

www.fr.ch/diaf

*Seules les paroles prononcées font foi !
Es gilt das gesprochene Wort!*

Evènement « Bilinguisme institutionnel - Parlons-en »
Veranstaltung „Sprechen wir über: Institutionelle Zweisprachigkeit“
Fribourg (L'Atelier), le 6 mars 2026 / den 6. März 2026

Allocution de M. le Conseiller d'Etat Didier Castella, directeur IAF

Mesdames, Messieurs,

Sehr geehrte Damen und Herren

J'ai le grand plaisir de vous accueillir dans le canton de Fribourg pour aborder ensemble un thème qui nous est cher : le bilinguisme, et en particulier le bilinguisme de nos institutions. Je remercie tout particulièrement les personnes qui ont organisé cette manifestation, ainsi que le soutien très apprécié de l'Office fédéral de la culture et de Région capitale suisse, dont le bilinguisme est l'un des piliers.

Pendant très longtemps, le canton de Fribourg a suivi le slogan « Pour vivre bilingues, vivons cachés ». Le plurilinguisme fribourgeois était prudemment passé sous silence, et l'on fuyait comme la peste toute mention de cette caractéristique pourtant constitutive de notre identité depuis des siècles. Nous avons alors tendance à regarder avec envie certains de nos voisins plus courageux et plus fiers, qui défendaient la richesse d'une société plurilingue et affrontaient avec détermination les obstacles et les critiques.

Je pense notamment à la Ville de Bienne, au canton des Grisons ou à la Confédération, dont des représentants et représentantes nous font l'honneur d'être ici aujourd'hui, ainsi qu'à toutes les entités, du simple service à toute une commune ou un canton qui ont permis de faire vivre le plurilinguisme institutionnel de la Suisse.

Ich hoffe und bin davon überzeugt, dass in Freiburg die Zeiten vorbei sind, in denen die Zweisprachigkeit unter den Teppich gekehrt wurde. Die individuelle Zweisprachigkeit entwickelt sich seit mehreren Jahren.

Das zeigt sich insbesondere am Aufschwung zweisprachiger Bildungsgänge bis hin zur Primarstufe, um die es gleich gehen wird. Die Zweisprachigkeit im Kanton Freiburg, die früher eher als historische «Last» betrachtet und kaum akzeptiert wurde, ist heute sowohl in wirtschaftlicher als auch in kultureller Hinsicht zu einem Vorteil geworden. Die starke Präsenz einer allophonen Bevölkerung in unserem Kanton hat gezeigt, dass die sprachliche Identität nicht homogen und statisch ist.

Im Gegenteil: Sie bereichert sich durch das Zusammentreffen mehrerer Sprachen – sei es zu Hause, in der Schule, im Internet, auf der Strasse oder in Geschäften. Ich glaube, die Zeit ist reif dafür, dass diese Vielfalt auch in den Institutionen gänzlich anerkannt wird, die in besonders direktem Kontakt mit der Bevölkerung stehen: den Gemeinden.

C'est dans ce sens que ma Direction a mis en consultation un avant-projet de loi sur les langues officielles et la promotion du bilinguisme l'automne dernier, après plus de 50 ans de tentatives avortées et de valse-hésitation.

Notre Constitution cantonale de 2004 avait fait un premier pas en prévoyant l'existence de communes bilingues et en partageant la responsabilité de l'utilisation des langues officielles entre l'Etat et les communes. Il fallait encore qu'une loi vienne mettre en application ces dispositions. C'est notre projet, que j'espère défendre devant le Grand Conseil d'ici quelques mois.

Pour avoir participé il y a trois jours à un vif débat sur le sujet en Ville de Fribourg, je suis parfaitement conscient que le défi reste grand, et que certains voient encore le bilinguisme comme un affrontement permanent entre des blocs monolingues irréconciliables.

Votre présence aujourd'hui et vos expériences au quotidien attestent je pense que cette vision est totalement dépassée. Je me réjouis beaucoup de vous entendre et de pouvoir m'inspirer de ces échanges pour les prochains débats qui ne manqueront pas de m'occuper dans les semaines et les mois à venir !

Pour finir, je tiens à remercier la Ville de Fribourg, co-organisatrice de cet évènement. Notre capitale Fribourg/Freiburg a une très longue histoire bilingue, faite d'opportunisme et de pragmatisme. Je sais les vents contraires que vous avez dû affronter, et qui soufflent encore parfois bruyamment.

Notre présence commune ici, Monsieur le Syndic, prouve s'il en est que le bilinguisme rassemble bien plus qu'il ne divise !

Merci de votre attention.